



Direzione
Ufficio personale

Direktion
Personalamt

PUBBLICO AVVISO

Articolo 1 Avviso

Il Comune di Merano comunica che intende formare una graduatoria per **l'assunzione a tempo determinato** quale **educatrice/educatore della prima infanzia diplomata/o (VI qualifica funzionale)**.

Ai candidati/alle candidate che conseguiranno l'idoneità potranno essere assegnati posti a tempo pieno o tempo parziale in base alle esigenze dell'amministrazione.

Termine per la presentazione delle domande di ammissione:

venerdì 13 settembre 2024 – ore 12:00

La data di arrivo della domanda sarà determinata dal timbro a data apposto dall'Ufficio protocollo comunale (stanza n. 117). Non saranno ammesse istanze pervenute dopo il termine stabilito anche se presentate in tempo agli uffici postali.

Articolo 2 Requisiti per l'ammissione

- diploma di maturità nonché diploma di assistente all'infanzia;
- attestato di bilinguismo B2 (ex livello B).

Mansionario:

L'assistente all'infanzia diplomata/o oltre alle mansioni previste per il profilo n. 36 (assistente all'infanzia) svolge le seguenti mansioni:

- cura la corretta gestione della documentazione della propria sezione;
- predispone assieme alle colleghe per la coordinatrice di riferimento la proposta di calendario delle attività straordinarie con i bambini della sezione ed i genitori;
- cura l'inserimento sociale del bambino;
- provvede al monitoraggio dell'attività della sezione come pianificata nei programmi.

Capacità ed attitudini richieste

- capacità di esaminare e proporre soluzioni a problematiche inerenti al settore di competenza;
- capacità di lavorare in team, di relazionarsi e di collaborare con terzi (genitori e bambini/e, uffici interni e/o esterni all'amministrazione);
- spirito d'iniziativa, disponibilità e flessibilità;
- capacità di mediazione;
- automotivazione ed autocriticità;
- programmazione ed organizzazione del lavoro.

KUNDMACHUNG

Artikel 1 Kundmachung

Die Stadtgemeinde Meran gibt bekannt, dass eine öffentliche Rangordnung für die **befristete Aufnahme** als

ErzieherIn im Kleinkinderbereich mit Diplom (6. Funktionsebene)

erstellt wird.

Die Zuweisung der Vollzeit- bzw. Teilzeitstellen an die jeweiligen geeigneten Kandidatinnen bzw. Kandidaten erfolgt aufgrund der Erfordernisse der Verwaltung.

Termin für die Einreichung der Teilnahmesuche:

Freitag, 13. September 2024 – 12:00 Uhr

Als Eingangsdatum der Gesuche zählt das Datum auf dem Eingangsstempel des Protokollamtes der Stadtgemeinde Meran (Zimmer Nr. 117). Nach Ablauf des Einreichtermins werden keine Gesuche mehr berücksichtigt, auch wenn sie fristgerecht bei den Postämtern abgegeben wurden.

Artikel 2 Zugangsvoraussetzungen

- Reifezeugnis sowie Diplom als Kinderbetreuer/in;
- Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. Niveau B).

Aufgabenbeschreibung:

Die/der diplomierte Kinderbetreuer/in übt zusätzlich zu den Aufgaben, die für das Berufsbild Nr. 36 (Kinderassistentin) vorgehen sind, folgende Aufgaben aus:

- sie sorgt für die korrekte Handhabung der Dokumentationen der eigenen Sektion;
- zusammen mit den Arbeitskolleginnen erstellt sie für die Koordinatorin Terminvorschläge für die außerplanmäßige Tätigkeiten mit den Kindern der Sektion und deren Eltern;
- sorgt für die soziale Eingliederung des Kindes;
- sie sorgt für die Überwachung und Nachkontrolle der Tätigkeit der Sektion, so wie sie in den Programmen geplant war.

Anforderungsprofil

- Fähigkeit zur kritischen Prüfung von Angelegenheiten im Zuständigkeitsbereich und Ausarbeitung von Lösungsvorschlägen;
- Teamgeist, Kontaktfreudigkeit und Fähigkeit, mit anderen (Eltern und Kinder, verwaltungsinterne und/oder externen Ämtern) zusammenzuarbeiten;
- Unternehmungsgeist, Bereitwilligkeit und Flexibilität;
- Fähigkeit zu vermitteln;
- Selbstmotivation und Selbstkritik;
- Arbeitsplanung und -organisation.

Articolo 3

Domanda di ammissione

La domanda di ammissione, redatta in conformità all'allegato schema esemplificativo deve essere presentata entro il termine di scadenza secondo una delle seguenti modalità:

- tramite posta elettronica certificata (PEC) al seguente indirizzo meran.merano@legalmail.it
- a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento indirizzata al Comune di Merano, Ufficio personale, via Portici 192
- oppure personalmente, previo appuntamento con l'Ufficio personale.

La data di presentazione della domanda sarà determinata dal timbro a data apposto dall'Ufficio protocollo del Comune di Merano (stanza n. 117) e non saranno ammessi/e i/le candidati/e le cui istanze con i relativi documenti dovessero pervenire dopo il termine stabilito, anche se presentate in tempo agli uffici postali.

Documentazione da allegare:

- certificazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici di data non anteriore a 6 mesi, in originale ed in **busta chiusa** (così come previsto dal decreto legislativo 23 maggio 2005, n. 99) da ritirare presso il Tribunale di Bolzano, viale Duca D'Aosta 40.
- fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte del/la richiedente ed in caso di trasmissione tramite propria PEC).
- curriculum vitae "modello Europass"

Trasmissione della domanda tramite PEC:

Chi per inoltrare la domanda utilizza il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) inviando la domanda all'indirizzo del protocollo del comune di Merano: meran.merano@legalmail.it, può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale ed in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per mancanza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, per fax o formato pdf.

Articolo 4

Colloquio

I/Le candidati/e ammessi/e dovranno sostenere un colloquio che verterà sui seguenti argomenti:

- assistenza all'infanzia oggi, come da profilo professionale (ruolo compiti e obblighi);
- principi sullo sviluppo della personalità e bisogni fondamentali del bambino;
- nozioni igienico-sanitarie;
- Decreto del Presidente della Provincia 21 novembre 2017, n. 42 Standard qualitativi per l'attività pedagogica nei servizi di assistenza alla prima infanzia nel testo vigente;

Artikel 3

Teilnahmegesuch

Das Teilnahmegesuch muss gemäß beiliegender Vorlage verfasst und innerhalb des in der Ausschreibung genannten Ausschlussstermins gemäß einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden:

- mittels zertifizierter E-Mail (PEC) an folgende Adresse: meran.merano@legalmail.it
- mittels Einschreiben mit Empfangsbestätigung an das Personalamt der Stadtgemeinde Meran, Lauben 192
- oder persönlich, mit vorheriger Terminvereinbarung, im Personalamt abgegeben werden

Das Eingangsdatum des Teilnahmegesuchs wird durch den Eingangsstempel des Protokollamtes der Stadtgemeinde Meran (Zimmer Nr. 117) bestimmt. Bewerber/innen, deren Gesuche und Unterlagen nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht zugelassen, auch wenn die Gesuche fristgerecht bei den Postämtern abgegeben wurden.

Beizulegende Dokumente:

- Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht älter als 6 Monate und in Originalausfertigung **in verschlossenem Umschlag** (wie im gesetzesvertretenden Dekret Nr. 99 vom 23. Mai 2005 vorgesehen), die beim Landesgericht Bozen, Duca-D'Aosta-Allee 40, abgeholt werden kann.
- Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer das Gesuch wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels eigener PEC übermittelt).
- Lebenslauf laut „Europass Vorlage“

Übermittlung des Gesuchs mittels PEC:

Wer das Gesuch über das eigene „zertifizierte elektronische Postfach“ (PEC) an die Adresse des Protokolldienstes der Stadtgemeinde Meran, meran.merano@legalmail.it, übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit im Original und in verschlossenem Umschlag auch nach Ablauf der Einreichfrist der Gesuche, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen, vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangs-voraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax-Sendung oder PDF-Datei übermittelt wird.

Artikel 4

Kolloquium

Die zugelassene Bewerber/innen müssen ein Kolloquium über folgenden Themen ablegen:

- Kinderbetreuung heute gemäß Berufsbild (Rolle, Aufgaben und Pflichten);
- Bausteine der Persönlichkeitsentwicklung und Grundbedürfnisse des Kindes;
- Grundkenntnisse Hygiene und Gesundheit;
- Dekret des Landeshauptmanns vom 21. November 2017, Nr. 42 Qualitätsstandards für das frühpädagogische Handeln in den Kleinkindbetreuungsdiensten in geltender

- Codice di comportamento del personale del Comune di Merano (approvato con deliberazione di Giunta n. 440 del 28 dicembre 2022) e Obblighi di servizio e di comportamento e ordinamento disciplinare del/la dipendente pubblico/a - link: www.comune.merano.bz.it - Amministrazione Trasparente - Codice disciplinare e codice di condotta

Il colloquio sarà inoltre articolato in una o più esercitazioni (p.es. presentazione, trattazione di casi esemplificativi, comportamento del/la candidato/a in situazioni specifiche).

- Fassung;
- Verhaltenskodex für das Personal der Stadtgemeinde Meran (genehmigt mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 440 vom 28. Dezember 2022 und Dienstpflichten, Verhaltensregeln und Disziplinarordnung des/der öffentlichen Bediensteten, Link: www.gemeinde.meran.bz.it - Transparente Verwaltung - Kodex über die Dienstpflichten und Verhaltensregeln

Das Kolloquium besteht außerdem aus einer oder mehreren Übungen (z.B. Kurzreferat, Behandlung von Fallbeispielen, Verhalten des Bewerbers/der Bewerberin in besonderen Situationen).

Il colloquio avrà luogo il giorno
26 settembre 2024
a partire dalle ore 9.00 presso la sala riunioni n. 104 (palazzo municipale, primo piano a sx), via Portici 192, Merano.

Das Kolloquium findet am
26. September 2024
ab 9.00 Uhr im Sitzungssaal 104 (Gemeindegebäude, 1. Stock links), Lauben, 192 Meran, statt.

Il calendario puntuale dei colloqui per ciascun/a candidato/a ammesso/a è considerato formalmente comunicato mediante pubblicazione alla bacheca dell'Ufficio personale (stanza n. 230, II piano, palazzo municipale, Portici 192 Merano), e sull'albo pretorio digitale, a partire dal giorno **20 settembre 2024**, senza bisogno di ulteriori adempimenti. Gli esiti e la relativa graduatoria finale sono considerati formalmente comunicati mediante pubblicazione alla bacheca dell'Ufficio personale e sull'albo pretorio digitale, senza bisogno di ulteriori adempimenti.

Der genaue Terminkalender für die Gespräche mit den einzelnen zugelassenen Bewerbern/innen wird formell und ausschließlich durch eine Veröffentlichung an der Anschlagtafel des Personalamtes (Zimmer Nr. 230, 2. Stock, Gemeindegebäude, Lauben 192 Meran) und an der digitalen Amtstafel mitgeteilt, und zwar ab **20 September 2024**. Die Ergebnisse und die entsprechende Rangordnung werden formell und ausschließlich durch eine Veröffentlichung an der Anschlagtafel des Personalamtes und an der digitalen Amtstafel mitgeteilt.

LA PRESENTE COMUNICAZIONE VALE QUALE INVITO FORMALE AI COLLOQUI.

Info: nuove norme sull'uso della lingua nei concorsi pubblici:

I colloqui devono essere sostenuti nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).

Per ulteriori informazioni gli/le interessati/e possono rivolgersi all'Ufficio personale del Comune di Merano – Municipio, 2° piano, stanza n. 230 (signora Soletti, tel. 0473 - 25 02 44, o signora Nalin, tel. 0473 - 25 01 94).

Il presente avviso ed il fac-simile di domanda possono essere scaricati anche da Internet al seguente indirizzo: www.comune.merano.bz.it/Attualità/concorsi pubblici

DIESE MITTEILUNG GILT ALS FORMELLE EINLADUNG ZU DEN GESPRÄCHE.

Info: Neue Bestimmungen zum Sprachgebrauch bei öffentlichen Wettbewerben:

Die Gespräche müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).

Weitere Auskünfte erteilt das Personalamt der Stadtgemeinde Meran, Rathaus, 2. Stock, Zimmer Nr. 230, (Frau Soletti, Tel. 0473 - 25 02 44, oder Frau Nalin, Tel. 0473 - 25 01 94).

Diese Kundmachung und das Gesuchsformular können auch im Internet abgerufen werden: www.gemeinde.meran.bz.it/Aktuelles/öffentliche Wettbewerbe

DIE DIREKTORIN DES PERSONALAMTES - LA DIRETTRICE DELL'UFFICIO PERSONALE

Dr.ⁱⁿ Petra Notdurfter

firmato digitalmente - digital unterzeichnet

An die Stadtgemeinde Meran Personalamt Lauben 192 39012 Meran	Al Comune di Merano Ufficio personale via Portici 192 39012 Merano
--	---

TEILNAHMEGESUCH	DOMANDA DI AMMISSIONE
------------------------	------------------------------

Öffentliche Rangordnung für die befristete Aufnahme als Erzieher/in im Kleinkinderbereich mit Diplom (6. Funktionsebene)	Graduatoria pubblica per l'assunzione a tempo determinato quale educatrice/educatore della prima infanzia diplomata/o (VI qualifica funzionale)
---	--

Alle die im vorliegenden Zulassungsgesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen sowie die beigelegten Unterlagen unterliegen den Bestimmungen des Einheitstextes, genehmigt mit D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 und wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des genannten Einheitstextes strafrechtlich verfolgt. Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, daß unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme ergeben, welche aufgrund unwahrer Erklärungen getroffen wurden.	Tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione ed i documenti allegati, soggiacciono alle disposizioni di cui al T.U. approvato con D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del medesimo T.U.. Si precisa che qualora dai controlli emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il/la dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere.
---	--

Der/Die Unterfertigte Vorname Nachname ersucht um Zulassung zur oben genannten Rangordnung für befristete Aufnahmen und erklärt zu diesem Zweck unter eigener Verantwortung Folgendes: geboren in am wohnhaft in PLZ (Provinz) Straße Nr. Tel. Mobil Fax E-Mail Steuernummer	Il/La sottoscritto/a nome cognome chiede di essere ammesso/a alla suddetta graduatoria per assunzioni a tempo determinato e a tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità: nato/a a il residente a C.A.P. (provincia) via n. tel. cellulare fax e-mail codice fiscale
--	--

<input type="checkbox"/> Der/Die Unterfertigte beabsichtigt, mit der Gemeindeverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC	<input type="checkbox"/> Il/La sottoscritto/a intende comunicare con l'Amministrazione comunale esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC
---	--

<p>Ich bin</p> <p><input type="checkbox"/> italienische/r Staatsbürger/in.</p> <p><input type="checkbox"/> Bürger/in des folgenden EU-Staates</p> <p><input type="checkbox"/> im Sinne von Art. 7 des Gesetzes Nr. 97 vom 6. August 2013 bezüglich Staatsbürgerschaftsnachweis im Besitz folgender Voraussetzung zu sein:.....</p>	<p>di essere</p> <p><input type="checkbox"/> cittadino/a italiano/a</p> <p><input type="checkbox"/> cittadino/a del seguente Stato membro dell'Unione europea</p> <p><input type="checkbox"/> di possedere riguardo al requisito della cittadinanza la seguente condizione prevista dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97</p>
<p>Ich bin</p> <p><input type="checkbox"/> nicht gebunden.</p> <p><input type="checkbox"/> verheiratet.</p>	<p>di essere</p> <p><input type="checkbox"/> di stato libero</p> <p><input type="checkbox"/> coniugato/a</p>
<p>Ich habe</p> <p><input type="checkbox"/> keine Kinder.</p> <p><input type="checkbox"/> Kinder (bitte Anzahl angeben).</p> <p>Alter</p>	<p>di</p> <p><input type="checkbox"/> non avere figli</p> <p><input type="checkbox"/> avere figli (indicare il numero)</p> <p>età</p>
<p><input type="checkbox"/> Ich bin in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen.</p>	<p><input type="checkbox"/> di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di</p>
<p><input type="checkbox"/> Gegen mich liegen keine strafrechtlichen Verurteilungen vor, die das dauernde oder zeitweilige Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter mit sich bringen.</p>	<p><input type="checkbox"/> di non aver riportato condanne penali comportanti l'interdizione permanente oppure temporanea dai pubblici uffici</p>
<p><input type="checkbox"/> Ich bin nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden und habe nie meine Stelle verloren (Letzteres wegen Einreichung gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln).</p>	<p><input type="checkbox"/> di non essere stato/a mai destituito/a o dispensato/a oppure decaduto/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione, in quest'ultimo caso per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile</p>
<p><input type="checkbox"/> Ich bin für die angestrebte Stelle körperlich und psychisch tauglich.</p>	<p><input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'impiego cui aspira</p>
<p>Ich bin im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises</p>	<p>di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo</p>
<p><input type="checkbox"/> C1 (ex livello A) <input type="checkbox"/> B2 (ex livello B) <input type="checkbox"/> B1 (ex livello C) <input type="checkbox"/> A2 (ex livello D)</p>	
<p><input type="checkbox"/> Ich bin im Besitz des Führerscheins der Kategorie..... erlangt am</p>	<p><input type="checkbox"/> di essere in possesso della patente di guida di tipo conseguita in data</p>
<p>Meine Lage hinsichtlich des Militär- bzw. Zivildienstes ist die folgende:</p> <p><input type="checkbox"/> abgeleistet <input type="checkbox"/> zurückgestellt</p> <p><input type="checkbox"/> befreit <input type="checkbox"/> untauglich</p>	<p>di trovarsi, relativamente agli obblighi di leva o di servizio civile, nella seguente posizione:</p> <p><input type="checkbox"/> assolto <input type="checkbox"/> rinviato</p> <p><input type="checkbox"/> esentato <input type="checkbox"/> riformato</p>
<p>Zeitraum des effektiv geleisteten Militärdienstes <input type="checkbox"/> Zivildienstes <input type="checkbox"/> von bis</p>	<p>periodo del servizio militare <input type="checkbox"/> o civile <input type="checkbox"/> effettivamente prestato dal al</p>

<input type="checkbox"/> Ich bin in Kenntnis, dass gemäß gesetzestretendem Dekret Nr. 65 vom 15. Mai 2023 mindestens eine der schriftlichen Prüfungen, sofern vorgesehen, und in jedem Fall, die mündlichen Prüfungen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden müssen, der ich angehöre oder zugeordnet bin (dies gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören oder angegliedert sind).	<input type="checkbox"/> Sono consapevole di dover sostenere, ai sensi del decreto legislativo 15 maggio 2023, n. 65, almeno una delle prove scritte, in quanto previste, e comunque le prove orali nella lingua del gruppo linguistico al quale appartengo o sono aggregato/a (ciò non trova applicazione per le e gli aspiranti ad assunzioni appartenenti o aggregati al gruppo linguistico ladino)
Ich will die Prüfungen in folgender Sprache ablegen: Die angegebene Sprache ist gemäß Art. 95 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. Nr. 2 vom 03.05.2018 i.g.F., bindend. <input type="checkbox"/> Italienisch <input type="checkbox"/> Deutsch	Voglio sostenere le prove d'esame in lingua La lingua indicata è vincolante ai sensi dell'art. 95 del Codice degli Enti Locali della Regione Trentino-Alto Adige; approvato con L.R. 03.05.2018, n. 2 e ss.mm. <input type="checkbox"/> italiana <input type="checkbox"/> tedesca
<input type="checkbox"/> Ich bin in den Listen der Angehörigen einer arbeitsrechtlich geschützten Kategorie nach Maßgabe des Gesetzes Nr. 68 vom 12. März 1999 in geltender Fassung eingetragen (falls zutreffend, muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung über den Grad der Arbeitsinvalidität beigelegt werden): <p style="text-align: center;"><input type="radio"/> JA <input type="radio"/> NEIN</p> <input type="checkbox"/> Aufgrund meiner Behinderung benötige ich für die Prüfungen folgende Hilfsmittel bzw. die folgende zusätzliche Zeit:	<input type="checkbox"/> di essere iscritto negli elenchi delle persone appartenenti ad una delle categorie protette di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche ed integrazioni (in caso affermativo occorre allegare alla domanda anche la relativa attestazione del grado di invalidità): <p style="text-align: center;"><input type="radio"/> SI <input type="radio"/> NO</p> <input type="checkbox"/> di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili e/o tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame:
Adresse des Bewerbers bzw. der Bewerberin für allfällige Mitteilungen (falls diese nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmt): Straße Nr. Ort PLZ Tel. Fax E-Mail	Recapito dell'aspirante per eventuali comunicazioni, se diverso da quello di residenza: via n. località C.A.P. tel. fax e-mail

<u>AUSBILDUNGSNACHWEISE</u>	<u>TITOLI DI STUDIO</u>
<input type="checkbox"/> Ich bin im Besitz des folgenden Ausbildungsnachweises:	<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio:
<p>1) _____ titolo di studio - Ausbildungsnachweis</p> <p>_____ (indicame indirizzo) - ausgestellt von _____ (Adresse angeben)</p> <p>_____</p> <p>_____ nell'anno scolastico - im Schuljahr _____ durata - Dauer _____ valutazione/punteggio - Bewertung/Punktzahl</p> <p>2) _____ altre indicazioni – weitere Hinweise</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	

<u>DIENT BEI ÖFFENTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN</u>		<u>SERVIZI PRESTATI PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI</u>								
<input type="checkbox"/> Ich habe nie bei öffentlichen Körperschaften gearbeitet.		<input type="checkbox"/> di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;								
<input type="checkbox"/> Ich habe bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet/bin zur Zeit dort beschäftigt:		<input type="checkbox"/> di aver prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni:								
<i>Ente pubblico (indicare sede) - Öffentliche Körperschaft (Sitz angeben)</i>	<i>Profilo professionale e qualifica funzionale Berufsbild und Funktionsebene</i>	<input type="checkbox"/> <i>Tempo pieno Vollzeit</i>	<input type="checkbox"/> <i>Part-time Teilzeit</i>	<i>Ore Stunden</i>	<i>dal - vom</i>			<i>al - bis zum</i>		

<u>ARBEIT IN DER PRIVATWIRTSCHAFT</u>		<u>SERVIZIO PRESTATO PRESSO PRIVATI</u>								
<input type="checkbox"/> Ich habe folgende Dienste geleistet: (Arbeitgeber, Berufsbild, Dienstrang, Datum des Dienstantritts und des Dienstendes angeben)		<input type="checkbox"/> di aver prestato i seguenti servizi: (elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita e il livello, la data d'inizio e di fine servizio.)								
<i>Ditta/Ente (indicare sede e indirizzo) Firma/Körperschaft (Sitz und Adresse angeben)</i>	<i>Inquadramento e titolo di studio Berufsbild u. Diplom</i>	<input type="checkbox"/> <i>Tempo pieno Vollzeit</i>	<input type="checkbox"/> <i>Part-time Teilzeit</i>	<i>Ore Stunden</i>	<i>Dal - vom</i>			<i>al - bis zum</i>		

<u>UNTERLAGEN</u>	<u>DOCUMENTAZIONE</u>
Dem Gesuch lege ich folgende Unterlagen bei:	Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:
<input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit/Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in einem verschlossenen Kuvert (bei sonstigem Ausschluss)	<input type="checkbox"/> certificazione di appartenenza/aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici di data non anteriore a 6 mesi, in originale e consegnata in busta chiusa (pena l'esclusione dal procedimento)
<input type="checkbox"/> Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer das Gesuch wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels PEC übermittelt).	<input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte dell/la richiedente ed in caso di trasmissione tramite PEC).
Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitze des Personalamtes, weil sie anlässlich vorgelegt wurden:	La seguente documentazione si trova già in possesso dell'Ufficio personale, in quanto è stata esibita nella sotto indicata occasione:
Der/die Unterfertigte erklärt in die beiliegende Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 Einsicht genommen zu haben	Il/La sottoscritto/a dichiara di aver preso visione dell'allegata Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679
<hr/> <p style="text-align: center;">Data - Datum</p> <p>Das Formular muss in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten unterschrieben werden. Falls dies nicht möglich ist, muss der/die BewerberIn das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie eines gültigen Personalausweises beilegen.</p> <p>Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet wurde.</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Data - Datum</p>	<hr/> <p style="text-align: center;">Firma del/la dichiarante - Unterschrift des/der Erklärenden (in presenza del/la dipendente addetto/a)* (im Beisein des/der zuständigen Bediensteten)*</p> <p>Da apporsi in presenza del/della dipendente addetto/a o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia di un valido documento di identità.</p> <p>Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.</p> <hr/> <p style="text-align: center;">firma del/la dipendente addetto/a Unterschrift des/der zuständigen Bediensteten</p>



Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 BEWERBER-INNEN	Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – CANDIDATI-E
<p>Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Stadtgemeinde Meran (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie i) aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder ii) - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.</p>	<p>Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di "protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali", il Comune di Merano (di seguito "Comune" o "Ente"), in qualità di "Titolare" del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, i) di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; ii) oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.</p>
1) Herkunft und Art der personenbezogenen Daten	1) Fonte e natura dei dati personali
<p>Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw.</p> <p>Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen.</p> <p>Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).</p> <p>Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.</p> <p>Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.</p>	<p>I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc.</p> <p>Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune.</p> <p>Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.).</p> <p>La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei.</p> <p>Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.</p>
2) Zweck der Datenverarbeitung	2) Finalità del trattamento
<p>Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet:</p> <p>a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);</p> <p>b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studententitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);</p>	<p>I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità:</p> <p>a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione);</p> <p>b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);</p>

<p>c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;</p>	<p>c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;</p>
<p>d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;</p>	<p>d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;</p>
<p>e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.</p>	<p>e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.</p>
<p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.</p>	<p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p>
<p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungen/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.</p>	<p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.</p>
<p>3) Verarbeitungsmethoden</p>	<p>3) Modalità di trattamento</p>
<p>Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.</p>	<p>I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.</p>
<p>4) Die Mitteilung der Daten</p>	<p>4) Il conferimento dei dati</p>
<p>ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.</p>	<p>salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.</p>
<p>5) Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge</p>	<p>5) Non fornire i dati comporta</p>
<p>dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.</p>	<p>non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.</p>
<p>6) Die Daten können mitgeteilt werden</p>	<p>6) I dati possono essere comunicati</p>
<p>allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder</p>	<p>a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e</p>

<p>von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.</p> <p>Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bürger; - Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht; - Versicherungsunternehmen; - Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal; - Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften; - Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. - Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände; - Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen. 	<p>nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.</p> <p>Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:</p> <ul style="list-style-type: none"> - cittadini; - outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale; - imprese di assicurazione; - organismi sanitari, personale medico; - enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni; - organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. - associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali; - università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.
<p>Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.</p> <p>Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.</p>	<p>Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.</p> <p>I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.</p>
<p>7) Die Daten können</p>	<p>7) I dati potranno essere conosciuti</p>
<p>vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.</p> <p>Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.</p>	<p>dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.</p> <p>Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.</p>
<p>Die Daten werden</p>	<p>I dati potranno essere diffusi</p>
<p>ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.</p>	<p>nei soli termini consentiti dalle normative.</p>
<p>8) Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten</p>	<p>8) Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali</p>
<p>Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.</p> <p>Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.</p>	<p>I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.</p> <p>A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.</p>
<p>9) Rechte der betroffenen Personen</p>	<p>9) Diritti degli interessati</p>
<p>Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht</p>	<p>Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la</p>

<p>(Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).</p>	<p>limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).</p>
<p>10) Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter</p>	<p>10) Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali</p>
<p>Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Meran, Laubengasse 192; Auftragsverarbeiterin der personenbezogenen Daten ist Dr.in Petra Notdurfter, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen erreichbar unter der E-Mail-Adresse: petra.notdurfter@gemeinde.meran.bz.it; Datenschutzbeauftragter ist Dr. Patrick Lazzarotto, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung, erreichbar unter der E-Mail-Adresse: patrick.lazzarotto@pec.it</p>	<p>Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in via Portici 192, Merano; Responsabile del Trattamento dei dati personali è la dott.ssa Petra Notdurfter, domiciliata per la carica presso la sede del Titolare raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica: petra.notdurfter@comune.merano.bz.it ; Responsabile della Protezione dei dati personali è il dott. Patrick Lazzarotto, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica: patrick.lazzarotto@pec.it</p>
<p>11) Erteilung der Zustimmung</p>	<p>11) Prestazione del consenso</p>
<p>Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,</p> <p><input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung; <input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung nicht.</p> <p>Datum _____ Unterschrift _____</p>	<p>Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,</p> <p><input type="checkbox"/> do il consenso; <input type="checkbox"/> nego il consenso.</p> <p>Data _____ Firma _____</p>